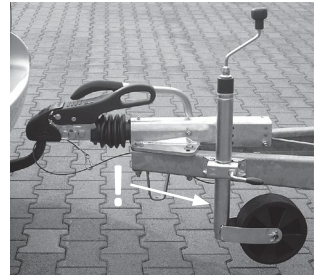


Bedienungsanleitung / Operating instructions / Mode d'emploi /  
Gebruiksaanwijzing / Istruzioni per l'uso / Instrucciones de manejo /  
Betjeningsvejledning / Bruksanvisningar / Bruksanvisning / Käyttöohje /  
Instrukcja obsługi / Návod k obsluze / Руководство по эксплуатации

## D48 PLUS 150 kg

- DE Das Stützrad beim Abkuppeln so festklemmen, dass zwischen Rad und Boden ein Abstand von ca. 70 mm ist. Den Rest per Kurbel ausdrehen, da für eine spätere Messung das Deichsellaufrad ca. 70 mm ausgedreht sein muss.
- EN When disconnecting, clamp the supporting wheel so that there is a distance of approx. 70 mm between the wheel and the ground. Wind the rest down per crank handle as the towbar running wheel has to be wound out approx. 70 mm for later measurements.
- FR Lors du décrochage, bloquer la roue jockey de telle sorte qu'il y ait un écart d'env. 70 mm entre la roue et le sol. Dévisser le reste à la manivelle, la roue jockey devant être sortie d'env. 70 mm pour une mesure ultérieure.
- NL Klem het steunwiel tijdens het afkoppelen zodanig vast dat tussen wiel en grond een afstand van ca. 70 mm overblijft. De rest middels de slinger uitdraaien, omdat het steunwiel voor een latere meting ca. 70 mm uitgedraaid moet zijn.
- IT In occasione del disaccoppiamento fissare la ruota d'appoggio in modo che tra la ruota ed il terreno vi sia una distanza di circa 70 mm. Svitare il resto per mezzo della manovella, poichè per eseguire una misurazione in un momento successivo la ruota portante del timone deve essere svitata in corrispondenza di una misura di circa 70 mm.
- ES Fijar la rueda de apoyo durante el desacoplamiento de tal manera, que entre la rueda y el suelo se disponga de una distancia de aprox. 70 mm. El resto extraerlo con la manivela, debido a que para una medición posterior la rueda de rodadura de la lanza debe estar extraída aprox. 70 mm.
- DA Når støttehjulet skal afkoples, må det klemmes fast sådan, at der er en afstand på ca. 70 mm mellem hjulet og gulvet. Resten skal drejes ud med en krumtap, fordi løbehjulet ved en mulig senere måling skal være drejet ca. 70 mm ud.
- SV Vid frånkoppling ska stöd hjulet klämmas fast så att man får ett avstånd mellan hjulet och marken på ca 70 mm. Veva sedan ut resten med hjälp av veven, eftersom hjulet ska vara utdraget ca 70 mm för att möjliggöra mätning.
- NO Fastklem støttehjulet så ved frakopling, at avstanden mellom hjul og gulv er ca 70 mm. Drei ut resten ved hjelp av sveiven, fordi skåkløpehjulet skal være utdreid ca 70 mm for senere måling.
- FI Kiinnitä tukipyörä vaunua irtokytettäessä noin 70 mm:n korkeudelle maanpinnasta. Kierrä loput veivillä, koska myöhempää mittaus-ta varten juoksupyörän tulee olla n. 70 mm uloskiertettyä.
- PL Koło podporowe przy odsprzęganiu zablokować w taki sposób, żeby odległość między kołem i podłożem wynosiła ok. 70 mm. Wykręcić resztę za pomocą korby, gdyż do późniejszego pomiaru koło dyszla musi być wykręcone na ok. 70 mm.
- CS Opěrné kolo při odpojení zaklesněte a pevně zajistěte tak, aby mezi kolem a zemí zůstal odstup cca 70 mm. Zbytek vytočte klikou, protože pro pozdější měření musí být podvozkové kolo oje vytočeno cca 70 mm.
- RU При отцеплении закрепить опорное колесо так, чтобы расстояние между колесом и полом составляло прибл. 70 мм. Остаток вывинтить кривошипом, поскольку для последующего измерения колесо дышла должно быть вывинчено прибл. на 70 мм.

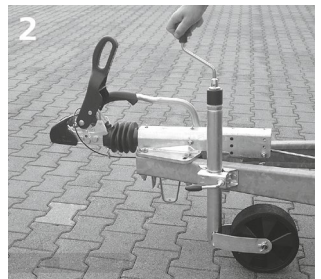


Die Punkte 1-4 sind vor jeder Messung nach Veränderung der Beladung durchzuführen / Points 1-4 are to be carried out before each measurement after a change in the load / Après modification du chargement, procéder avant chaque mesure aux points 1 à 4 / De punten 1-4 dienen voor iedere meting na een wijziging van de lading te worden uitgevoerd / punti 1-4 devono essere eseguiti prima di ogni misurazione dopo aver variato il carico / Ejecute los puntos 1-4 antes de cada medición con una carga modificada / Punkterne 1-4 skal gennemføres foer enhver måling efter en forandring af lastningen / Punkterna 1-4 ska utföras före varje mätning efter förändring av belastningen / Punktene 1-4 må gjennomføres før hver måling etter endring av lasten / Kohdissa 1-4 mainituit toimet on suorittettava aina ennen aisapainon lukemista, jos kuormitus on muuttunut / Czyności podane w punktach 1-4 należy wykonać przed każdym pomiarem po zmianie obciążenia / Body 1-4 se musí provést před každým měřením podle změny zatížení / Пункты 1-4 следует проводить перед каждым измерением после изменения нагрузки.

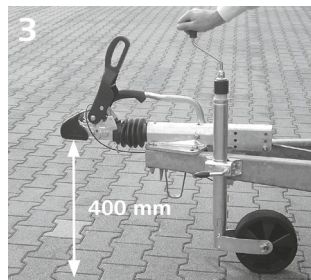
- DE Caravan auf waagerechten Boden stellen und das Rad des Deichsellaufrades zum Heck zeigen lassen.
- EN Place the caravan on a horizontal ground and turn so that the wheel of the jockey-wheel points to the rear.
- FR Placer la caravane sur un terrain horizontal et veiller à ce que la roue de la roue jockey regardevers l'arrière du véhicule
- NL De caravan op een horizontale bo dem plaatsen en het neuswiel naar achteren richten.
- IT Posizionare il caravan su un terreno orizzontale, rivolgendo il ruotino del timone verso il lato posteriore.
- ES Coloque el remolque sobre una superficie horizontal, de manera que la rueda del rodete de la lanza apunte hacia la parte trasera del remolque.
- DA Caravanen skal stilles på gulvet vandret og vognstangens løbehjul skal pege i retning af bagsiden.
- SV Ställ husvagnen på vågrät mark och vrid hjulet bakåt (i färdriktningen sett).
- NO Plasser campingvognen vannrett på bakken og la hjulet på draget peke bakover.
- FI Pysäköi asuntovaunu tasaiselle maaperälle siten, että nokkapyörän rengas osoittaa takaosa kohti.
- PL Ustawić przyczepę na poziomym podłożu i koło dyszla skierować do tyłu.
- CS Karavan postavte na vodorovnýpodklad a kolečko opěrného kola oje přivěsu nasměrujte k zádi vozidla.
- RU Установить жилой автоприцеп на горизонтальную поверхность. Колесо дышла должно указывать на заднюю часть кузова.



- DE Deichsellaufrad ganz eindrehen.
- EN Screw the jockeywheel in completely.
- FR Visser entièrement la roue jockey.
- NL Het neuswiel helemaal indraaien.
- IT Avvitare completamente il ruotino del timone.
- ES Introducir por completo el rodete de la lanza.
- DA Drej vognstangens løbehjul helt indad.
- SV Veva in stödhjulet helt.
- NO Sveiv hjulet på draget helt inn.
- FI Kierrä nokkapyörä kokonaan sisään.
- PL Całkiem wkręcić koło dyszla.
- CS Opěrné kolo oje přivěsu úplně zašroubujte.
- RU Полностью ввинтить колесо дышла.

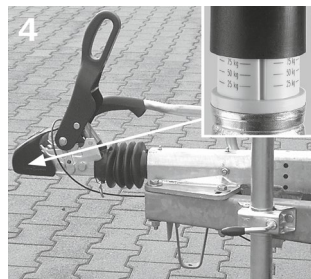


- DE Deichsellaufrad soweit ausdrehen bis der Abstand zwischen Unterseite Zugkugel-kupplung und Boden ca. 400 mm beträgt.
- EN Screw the jockeywheel out until the distance between the underside of the ball coupling and ground is about 400 mm.
- FR Dévisser la roue jockey jusqu'à ce que l'écart entre le dessous de la tête d'attelage et le sol soit d'env. 400 mm.
- NL Het neuswiel uitdraaien tot de afstand tussen de onderzijde van de kogelkoppeling en de bodem ca. 400 mm bedraagt.
- IT Svitare il ruotino del timone fino a quando la distanza tra lato inferiore del gancio a sfera e suolo è circa 400 mm.



- ES Sacar el rodete de la lanza hasta que la distancia entre la cara inferior del enganche de bola y el suelo sea de aprox. 400 mm.
- DA Drej vognstangens løbehjul udad indtil afstanden mellem kuglekoblingens underside og gulvet ligger på ca. 400 mm.
- SV Veva ut stödhjulet tills att avståndet mellan kulkopplingens undersida och marken är ca 400 mm.
- NO Drei hjulet på draget så langt ut at avstan-den mellom undersiden på kulekoblingen og bakken er ca. 400 mm.
- FI Kierrä sitten nokkapyörää ulos, kunnes kuulakytkimen alareuna on noin 400 mm irti maasta.
- PL Wykręcić koło dyszla na tyle, żeby odległość pomiędzy dolną stroną zaczepu kulowego i podłożem wynosiła ok. 400 mm.
- CS Opěrné kolo oje přivěsu vyšroubujte tak, aby vzdálenost mezi spodní stranou koule spojky pro přivěsa zemi činila asi 400 mm.
- RU Вывинчивать колесо дышла до тех пор, пока расстояние между нижней частью тягово-сцепного устройства шарового типа и полом не составит приibl. 400 мм.

- DE Stützlast des Caravans auf der Skala des Deichsellaufrades ablesen.
- EN Read off the supported load on the scale of the jockeywheel.
- FR Lire la charge d'appui de la caravane sur la graduation de la roue jockey.
- NL De kogeldruk van de caravan aflezen op de schaal van het neuswiel.
- IT Leggere sulla scala del ruotino del timone il carico massimo sul gancio del caravan.
- ES Compruebe la carga de apoyo del remolque en la escala del rodete de la lanza.
- DA Aflæs caravanens lodrette belastning på løbehjulets skala.
- SV Läs av husvagnens kultryck på stödhjulets skala.
- NO Les av campingvognens støttelast på skala-en på hjulet på draget.
- FI Katso asuntovaunun aisapainolukema nokkapyörän asteikosta.
- PL Odczytać nacisk przyczepy na zaczep na skali koła dyszla.
- CS Zatížení podpěry karavanu odečtete na stupnici opěrného kola přivěsu.
- RU Нагрузку на сцепной шар жилого автоприцепа считать со шкалы колеса дышла.



Member of **DEXKO**  
G L O B A L

**ALOIS KOBER GMBH**

lchenhauser Str. 14

89359 Kötz

Germany

Fon +49 8221 97-0

info@alko-tech.com

**www.alko-tech.com**